

1884-07-24

Afsender  
J. C. Jacobsen

Modtager  
Emil Chr. Hansen

Type:  
Brev

Sprog:  
Dansk

Afsendersted:  
København

Modtagersted:  
København

Omtalte personer:  
Franz Fasbender  
Ph. Gram  
Louis Pasteur  
Julius Thausing  
Eugène Velten

Arkivplacering:  
Carlsberg Arkiv, FA, F20 læg G

Emneord:  
Arbejdspres, Pasteur,  
Personaleforhold på Laboratoriet,  
Tidsskriftartikel, Vildgær

### Dokumentindhold

Jacobsen har anbefalet Carlsberg Laboratoriets bestyrelse at ansætte et par medhjælpere, da Hansen er overbebyrdet med opgaver.

Jacobsen er desuden utilfreds med en artikel om vildgær, Hansen har fået publiceret i Fasbenders tidsskrift *Allgemeine Zeitschrift für Brauerei*, både p.g.a. hans syn på Pasteurs betydning for bryggerivæsenet og fordi den er uforståelig for bryggere. Jacobsen har efterfølgende selv skrevet en artikel om samme emne.

### Transskription

Carlsberg 24/7-84.

Hr Dr phil E. Hansen.

Det har været mig særdeles kjært at modtage Deres Brev, fordi det giver mig Leilighed til at gjøre opmærksom paa at jeg altid, og ogsaa nu nylig, baade i Ord og i Gjerning har lagt min levende Anerkjendelse af Deres Virksomhed i Laboratoriet for Dagen og at jeg har gjort hvad jeg formaaede for at De kunde udøve og udvide denne under de heldigst mulige Forhold.

Jeg gjorde derfor i det Bestyrelsesmøde, som afholdtes umiddelbart før min Afreise, mine Colleger Dher Professorer opmærksom paa (hvad disse ogsaa fuldstændigt erkjendte) at De var overbebyrdet og at De for at overkomme det stedse voxende Antal af Opgaver trængte til Medhjælp og jeg opfordrede Dher til, da jeg nu skulde reise bort i et Par Maaneder, ikke at vente paa min Tilbagekomst, men jo før jo heller at conferere med Dem om at søge at finde et Par dertil egnede yngre Videnskabsdyrkere, for at een snarest muligt under Deres Veiledning kunde udføre en Deel af de løbende Arbeider og den anden kunde blive forberedt til at indtræde i Hr Grams Plads. Da Dher Professorer eenstemmig billigede dette Forslag, er det mig uforklarligt at der, som det synes, endnu aldeles Intet er foretaget i den

Retning, men, som De heraf seer, er Skylden ikke min. Jeg skal imidlertid nu uden Ophold bestræbe mig for at faae denne Sag bragt i

Gang og det vil i den Henseende være særdeles heldigt, dersom De er istand til at strax at bringe et Par dygtige Naturforskere i Forslag.

Hvad den omtalte Artikel i Fasbenders Zeitschrift angaaer, veed De jo af de Par Linier jeg i det sidste Øieblik før Afreisen sendte Dem, at den i flere Henseender forekom mig uheldig, deels fordi De ikke havde havt det rette Syn paa hvad man, navnlig Bryggerne eller de "Industridrivende" havde lært af Pasteurs Skrifter og hvilken Indflydelse disse havde havt paa at klare vore Forestillinger (hvorom Veltens nye Brygningsmethode med reen Gjær og Stiftelsen af Carlsberg Laboratoriet ere slaaende Vidnesbyrd), deels fordi Deres Artikel ikke paa en for Bryggerne let fattelig og klar Maade oplyste den sande Grund til den i de senere Aar almindelige Kalamitæt med Gjærens Udartning (rettere: "Forurening").

Jeg bebudede i de nævnte Par Linier, at jeg, naar jeg kom til Wien, vilde skrive en Efterskrift eller Indledning til Deres Artikel og dette meddelte jeg strax Hr Thausing, da han under en kort Ventetid i Mödling lod mig gjennemlæse (ikke udleverede) Deres Artikel. Jeg begyndte ogsaa strax samme Aften paa en saadan Kommentar, men indsaar snart, at denne vilde blive ligesaa lang som selve Artiklen og at det desuden vilde være meget uheldigt, dersom 2 tildeels modsatte Artikler fremkom, fra mig som en af Laboratoriets Bestyrere og fra Dem som en af dets Forstandere. Jeg begyndte derfor næste Morgen tidlig paa en helt ny Artikel, skrevet fra det af Dem i Spidsen stillede Standpunct: Brygningsindustriens, hvilket

ifølge min mangeaarige Erfaring laae naturligere for mig end for Dem, især i et Bryggeri-Tidsskrift. Da jeg senere paa Dagen forelæste min Artikel for Fasbender og Thausing<sup>x)</sup> vare de ogsaa begge meget tilfredse med denne Artikel, netop af en Mand i min Stilling og de Bryggere, som jeg siden har talt med derom, have ogsaa takket mig meget derfor. At der i denne i stor Hast og i et fremmed Sprog skrevne Artikel er indløben Et og Andet, som er mindre correct, er meget muligt, men jeg veed, at min Fremstilling er bleven forstaaet af dem, for hvem den var bestemt og at den har gjort den tilsigtede Nytte, at gjøre mine Colleger, Bryggerne, opmærksomme paa det Væsenlige: Faren for eller snarere Visheden om at Gjæren vil og maa blive forurennet med vild Gjær, naar man svaaler paa aabne Svalebakker i de sidste Sommermaaneder.

EMIL CHR. HANSENS ARKIV  
CARLSBERGFONDET

Hvad enten De nu finder eller ikke finder at min Artikel var bedst skikket til at aabne de Industridrivendes Øine for det for dem Væsenlige, vil De i hvert Fald erkjende, at jeg har undgaaet med et eneste Ord at tale om mig selv og kun har fremstillet Kjendsgjæringer og Bryggeri-Erfaringer samt iøvrigt har henvist til Videnskabens Lærdomme og deriblandt til de af Dem offentliggjorte Arbejder i Laboratoriet, hvilke jeg troer at have omtalt med saa stor Anerkjendelse, at De sikkert maa være tilfreds dermed.

Jeg troer at Hensyn til Laboratoriet kræver, at al videre Discussion om Zeitschrift-Artiklen, der nu er en fait accompli, hermed bør være afsluttet og med dette Ønske tegner jeg mig

Deres hengivne J. C. Jacobsen.

-----  
x) og samtidig leverede jeg Thausing en Række af Citater af Pasteur's Bog der dannede Grundlaget for min Opfattelse.

Carlsberg 24. 84.

fr. Joseph E. Hauser.

Det var meget uvej sandt det høit og uretligt. Deres  
Brev, fordi det giver mig Lestiged det og gjørn eguadthaus  
paa et jeg allet, og ogsaa mig ugtig, haard: "Og jeg"  
Gjennem det lagte min Læmte. Quædlyndheds af Deres  
Skiltskrift: Læmteklassen det for Dagen og et jeg for  
gjør. Indet jeg foruudset for et de Læmte udtænne og  
indtænne Læmte indet de Jælligst, udtænne Læmte.

Jeg gjørte Læmte: det Læmte indet, Læmte affødt  
uudtænkt, for min Afvendt, min Læmte Læmte  
Professors eguadthaus paa (Indet det ogsaa Læmte  
uudtænkt) at de nu udtænkt og et de for at udtænne  
Læmte det Læmte udtænkt. Quædlyndheds af Dagen Læmte det  
Læmte og jeg og foruudset. Indet det, da jeg udtænkt  
uudtænkt: et for Læmte, Indet et udtænkt paa min  
Udtænkt, men jo for jo Jælligst at Læmte udtænkt  
Læmte om et Læmte at Læmte et for Læmte eguadthaus  
uudtænkt. Indet det, for at udtænkt udtænkt udtænkt  
Læmte Læmte udtænkt Læmte udtænkt en Indet af de Læmte  
Læmte og den anden Læmte Læmte Læmte, det at udtænkt  
i de Læmte Læmte. Indet det Læmte Læmte udtænkt  
uudtænkt det Læmte, er det mig udtænkt et det,  
paa det Læmte, udtænkt Læmte et Læmte: den

EMIL CHR. HANSENS ARKIV  
CARLSBERGFONDET

Salving, men, som de Jorod var, at Kjæden ikke var.  
Jeg har imidlertid med den Opfølgelse bekræftet mig for et  
faar trems Dag borte i Gang og det var i den fredeade  
aars fordeligt Jædige, det var da er istand det at forag at  
bringe at for siglige Natursforskere i Jorodag.  
Jnat den end alle Ode Sed. Fæstetens Jædige  
angaar, med da jo af de Jorod Læred sig i det sidste Odellet  
for Apsisten fædte Jæd, at den i flere Jædets fædte  
mig ufuldige, det fædte da det Jædte Jæd det alle Jæd  
for Jnat man, uansetlig Gædgerne eller de "Lædte Jædte"  
Jædte Læd af Pædte Jædte og Jædte Lædte det  
Jædte Jædte at Lædte man Jædte Jædte (Jædte  
Lædte mig Gædte mig uansetlig med man Gædte og  
Carlberg Lædte det en Jædte det Jædte), det  
fædte Jædte Ode Sed det for en Jædte Gædte det fædte mig  
Lædte Jædte og Gædte det Jædte, Gædte det man i de Jædte Lædte  
almindelige Lædte det med Gædte det Jædte (Lædte "Lædte").  
Jeg Lædte i de Jædte Jædte Lædte, at jeg, naar jeg Lædte  
Lædte mig, medte Jædte en Gædte det alle Lædte det Jædte  
og det medte jeg forag for Jædte, da Jædte mig en det Jædte  
i Jædte det mig Gædte Lædte (Lædte i Lædte) det Ode Sed  
Jeg Lædte og forag Jædte Jædte Lædte for en Jædte Lædte,  
man medte Jædte, at man medte Lædte Lædte Lædte Jædte  
Ode Sed og det Jædte medte man uansetlig ufuldige, det man Lædte  
Lædte uansetlig Ode Sed fædte mig for mig Jædte en af Lædte det  
Lædte og for den Jædte en af det Jædte. Jeg Lædte det  
uansetlig Jædte for en Jædte Ode Sed, Jædte for det  
den i Jædte Lædte Jædte i Lædte indte Jædte, fædte



EMIL CHR. HANSENS ARKIV  
CARLSBERGFONDET

ifølge min uengene's forklaring læser naturligtvis for mig end  
for dem, hvad i de engjennem - Cedrikneft. De jeg fremen for dagen  
forudsat min Arbejde for Talshender og Maafing men de efter  
begge uagel tilfødt, med dem Arbejde, uagel og Maafing i  
min Skilling og de Engjennem, som jeg siden for alle med dem,  
som efter alle mig uagel befar. At der i dem i den jule  
og i at forment Engjennem Arbejde er indtænt Engjennem  
Arbejde, som er mindre i Arbejde, er uagel indtænt, men jeg ved,  
at min Arbejde er større for dem, som jeg den med  
beholdt og at den for Engjennem den Arbejde Engjennem, at Engjennem  
Arbejde, Engjennem, og Arbejde for den Arbejde: Arbejde for  
alle Arbejde Arbejde om at Arbejde mit og en Arbejde  
for dem med Arbejde, naar man for dem for Arbejde  
køber i de Arbejde Arbejde.

Jeg ved at den der er Arbejde eller Arbejde er min  
Arbejde med Arbejde til at Arbejde de Arbejde Arbejde  
for til for den Arbejde, mit der i Arbejde Arbejde,  
at jeg for Arbejde med at Arbejde. Arbejde at der er mig Arbejde  
og den for Arbejde. Arbejde Arbejde og Arbejde  
for indtænt for Arbejde de Arbejde Arbejde og Arbejde  
de de af den Arbejde, Arbejde i Arbejde, Arbejde jeg  
bror at den Arbejde med den Arbejde, at de Arbejde  
med Arbejde Arbejde.

Jeg bror at Arbejde de Arbejde Arbejde, at at Arbejde  
Arbejde om Arbejde Arbejde, der er en Arbejde, Arbejde  
de Arbejde og med Arbejde Arbejde jeg mig

Dronningens Arbejde.

Hj og Arbejde Arbejde Arbejde og Arbejde af Arbejde af Arbejde Arbejde  
der Arbejde Arbejde for min Arbejde.